

# 《周禮》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2010/04/21 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 962 的「𡗗」字，Unicode 編碼是 4C77，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「廡𠃉女」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

## 一、舊版造字轉碼分析：

《周禮》使用舊版造字 83 個，字頻 650 次，這 83 個造字中，69 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 599 次；另外 14 個字必須轉成構字式，字頻 51 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《周禮》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
2. 錯字，以程式全部取代：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。例：檔案中使用造字編號 3003 的「𠵽」字，而原書使用之字為「冢」，「𠵽」為錯字，以程式取代為正確字形「冢」。
3. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 1925 的「羈」字，Unicode 字型呈現為「羈」，實際上仍為同一字。

附件一、《周禮》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
848	髻	1	8E7E	9AE4	髻		
962	廡	6	8F53	4C77		廡𠵽𠵽	
979	羈	2	8F64	56CF	羈		
982	𠵽	1	8F67	80F7	𠵽		
1039	稟	10	8FC2	69C0	稟		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1056	阨	1	8FD3	9641	阨		
1079	總	3	8FEA	7DEB	總		
1337	慌	3	91B2	385B		巾厶荒	
1594	榛	1	9357	4569		艹会榛	
1815	藻	2	94B9	85BB	藻		
1859	匱	6	94E5	5336	匱		
1925	羈	2	9568	8989	羈		Unicode 字型 呈現差異。
1999	贊	32	95D4	8CDB	贊		
2449	雒	1	98BF			名厶佳	
2472	靄	3	98D6	9741	靄		
2476	畱	2	98DA	7588	畱		
2621	𩺰	4	99CE	9C7B	𩺰		
2651	鸛	1	99EC	9E1C	鸛		
2667	歛	7	99FC	9FA1	歛		
2814	濃	149	9AF2	704B	濃		
3003	啖	1	9C53	20E04		口厶英	冢，錯字，以 程式全部取 代。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3018	鱧	2	9C62	89F5	鱧		
3770	个	6	8141	4E2A	个		
3787	冢	1	8152	51A2	冢		
3833	嘍	2	81A2	5611	嘍		
3852	媼	3	81B5	5A63	媼		
3873		4	81CA			广△毀	廢，異體字問題。
3883	徧	3	81D4	5FA7	徧		
3898	櫟	4	81E3	237C4		木△橐	
3914	斂	1	81F3	6542	斂		
3918	旻	3	81F7	65DC	旻		
3921	皙	1	81FA	6673	皙		
3924	菴	3	81FD	671E	菴		
3930	捰	2	8244	6901	捰		
3935	槩	1	8249	3BA3	槩		Unicode 字型呈現差異。
3948	沝	1	8256	6CAD	沝		
3949	涖	23	8257	6D96	涖		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3965	裁	16	8267	70D6	裁		
3974	牀	1	8270	7240	牀		
3988	璦	1	827E	7482	璦		
3995	晦	8	82A7	756E	晦		
4032	秣	2	82CC	2578A		禾𠂔未	秣，異體字問題。
4034	穉	1	82CE	7A49	穉		
4052	簾	2	82E0	7C34	簾		Unicode 字型呈現差異。
4080	羣	55	82FC	7FA3	羣		
4091	臯	4	8348	81EF	臯		Unicode 字型呈現差異。
4100	苾	1	8351	82FD	苾		
4132		47	8371			血𠂔丞	眾，異體字問題。
4134	衛	4	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4136	裛	4	8375	887A	裛		
4142	裛	1	837B	8943	裛		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4180	鼻	3	83C3	8FA0	鼻		
4184	迹	3	83C7	8FF9	迹		
4237	髡	1	83FC	9AE0	髡		
4242	鬪	2	8442	9B2D	鬪		
4243	鬪	9	8443	9B34	鬪		
4267	鼈	5	845B	9F08	鼈		
4268	鼈	6	845C	9F17	鼈		
4455	劔	2	857A			僉 刀	
4465	磬	3	85A6	3C88		般 召	
4485	廙	4	85BA	3553		厂 墨	
4733		13	8756			形丘-4 □	
4878	宀	1	884A	5B82	宀		Unicode 字型 呈現差異。
4906		1	8866			二 儿	示，異體字問 題。
4981	皃	2	88D3	9CEC	皃		
5023	尙	1	88FD	47EB		尚 匕	
5173	漱	1	89F6	6F44	漱		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5200		1	8A52			形ノ門 米大	粵，錯字，以程式全部取代。
5286	窻	1	8ACA	41AB		穴会忽	
5302	昏	4	8ADA	662C	昏		
5332	毆	1	8AF8	22FDB		區厶攴	毆，異體字問題。
5381	脛	2	8B6A	8103	脛		Unicode 字型呈現差異。
5456	韎	3	8BD7			韋厶未	韎，異體字問題。
5483	眊	78	8BF2	7721	眊		
5564	檠	1	8CA6	6ABF	檠		
5578	弛	1	8CB4	38AE		弓厶屯	
5592	桌	9	8CC2	3B9A		桌	
5655	蹶	3	8D42	56BB	蹶		
5678	量	2	8D59	757A	量		
5703	亂	1	8D72	9F53	亂		
5706	敘	37	8D75	654D	敘		敘，異體字問

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
							題。
5739		2	8DB8			冗厶古	畧，異體字問題。
5788	𠄎	2	8DE9	23AA0		𠄎	

## 二、手動取代表說明：

《周禮》檔案中出現「●」字形，共計32字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《周禮》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

### 附件二、《周禮》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 13	為赤●	鳥	
p. 13	黑●·赤纒	鳥	
p. 22	日●而市	𠄎△日	
p. 25	疆●用黃	臨厶木	
p. 25	輕●用犬	興厶火	改為𠄎
p. 26	●人	卂	



頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 26	●人掌金玉錫石	卩	
p. 27	●人	食 𠂇 熙	
p. 27	●人掌凡祭祀	食 𠂇 熙	
p. 34	王后有●事	𠂇 𠂇 𠂇 今 𠂇	待造字
p. 36	高聲●	石 𠂇 昆	
p. 36	簾·●·管	𠂇 𠂇 遂	
p. 38	辨九●	𠂇 𠂇 𠂇 今 𠂇	待造字
p. 38	五曰吉●	𠂇 𠂇 𠂇 今 𠂇	待造字
p. 38	六曰凶●	𠂇 𠂇 𠂇 今 𠂇	待造字
p. 38	七曰奇●	𠂇 𠂇 𠂇 今 𠂇	待造字
p. 38	八曰褒●	𠂇 𠂇 𠂇 今 𠂇	待造字
p. 38	九曰肅●	𠂇 𠂇 𠂇 今 𠂇	待造字
p. 40	犬●	衤 𠂇 冥	有 2 處
p. 41	鹿淺●	衤 𠂇 冥	
p. 41	萑蔽·然●	衤 𠂇 冥	
p. 41	犴●·雀飾	衤 𠂇 冥	
p. 41	致地示物●	魁	
p. 44	獻禽以享●	衤 𠂇 勺	
p. 46	縣壺以序聚●	木 𠂇 橐	
p. 49	●玉三采	璿	
p. 66	●·有虞氏	旌	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 71	●圭九寸	王 𠄎 爻	
p. 73	深尺謂之●	田 𠄎 𠄎	
p. 74	蹙於●而休於	呂 止 𠄎 𠄎	
p. 74	遠於●而不休	呂 止 𠄎 𠄎	